

L.931



IN SENATO.

ΕΝ ΤΗ ΒΟΥΛΗ.

RISOLUZIONE del 10 Settembre 1818.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ τῶν 10 Σεπτεμβρίου 1818.

Sopra Rapporto, in data 4 corrente, dell'Avvocato Generale di questi Stati
È risoluto quanto segue:

Δοθείσης Αναφοράς τῆ 4.τῆ τοῦ τρέχοντος, παρὰ τοῦ Γενικοῦ Συνηγόρου τῶν Επαρχιῶν τούτων,

ARTICOLO PRIMO.

Αποφασίζονται τὰ ἀκίλυθα:

Ἀρθρον 1.ον

Tutte le Carte debitorie, indicate nell'Articolo 8.º della Risoluzione 10 Agosto ultimo decorso, sopra le quali fosse stato emesso definitivo giudizio dal competente Tribunale, prima della pubblicazione di detta Risoluzione, giusta le disposizioni in essa contenute, non sono comprese nelle disposizioni del suddetto articolo.

Ὅλα τὰ χρεωστικὰ Χρῆμα, τὰ διαλαμβανόμενα εἰς τὸ 8.ον Ἀρθρον τῆς Ἀπαράσεως, τῆ 10.τῆ τοῦ ἐσχάτως παραθόντος Αὐγούστου σημειωμένης, περὶ τῶν ὁποίων ἔγινε χρεῖς τελεῖα ἐπὶ τὸ Ἀνήκον Κριτήριον, πρὶν νὰ δημοσιευθῇ ἡ προαναφερθεῖσα ἀπόφασις, καθὼς ἡ ἴδια διατάσσῃ, δὲν συμπεριλαμβάνονται εἰς τὴν ἔννοιαν τοῦ προσημειωθέντος Ἀρθρου.

ARTICOLO SECONDO.

Ἀρθρον 2.ον

Tutte le Transazioni fatte in presenza di Giudice sono pure dichiarate godere lo stesso privilegio indicato nell'articolo precedente.

Ὅλοι εἰ Συμβιβασμοί, ὅσοι ἔγιναν ἐνώπιον Κριτοῦ, ἀπολαμβάνουσι καὶ αὐτοὶ διὰ τῆς παρουσίας τὸ ἴδιον προνόμιον, ὅπου εἰς τὸ ἄνωθεν Ἀρθρον διελήφθη.

ARTICOLO TERZO.

Ἀρθρον 3.ον

E' bene inteso (indipendentemente del contenuto dei precedenti articoli) che in virtù della Legge Statutaria vigente, conosciuta sotto il nome di Legge dell'Alto, e Basso, avrà buon dritto ogni individuo di questi Stati, che si credesse leso nei di lui interessi, in qualunque tempo e caso, di reclamare giustizia presso i Tribunali e Magistrati Giudiziarj rispettivi contro ogni atto pubblico o privato, senza eccezione, come per essa Legge viene umanamente provveduto

Πρέπει νὰ ἐννοηθῆται (ἔξωριστὰ ἀπὸ τὰ ἑκα διέλαβον τὰ προηγούμενα ἄρθρα) ὅτι δυνάμει τοῦ σωζομένου Τοπικοῦ Νόμου ὑπὸ τὸ ὄνομα, Νόμος Ἀνωκατιῶν (ἤγουν dell'Alto e Basso) καθε ἑνὸς τῶν Επαρχιῶν τούτων, ὁ ὁποῖος σοχασθῇ τὸν ἑαυτόντου ἀδικημένον εἰς τὰς ὑποθέσεις του, ἔχει δικαίωμα εἰς κάθε καιρὸν καὶ περίστασιν, νὰ ζητήσῃ δικαιοσύνην ἀπὸ τὰ ἀνήκοντα Κριτήρια καὶ Δικαστικὰ Εφορεία, ἐναντίον κάθε πράξεως καὶ αὐθεντικῆς καὶ ιδιωτικῆς, χωρὶς τινα ἐξαιρέσειν, καθὼς ὁ ἴδιος αὐτὸς Νόμος φιλανθρώπως τὸ προβλέπει.

ARTICOLO QUARTO.

Ἀρθρον 4.ον

I Reggenti delle Isole sono incaricati di far eseguire questa Risoluzione dalle Autorità competenti.

Οἱ Ὑπαρχοὶ τῶν Νήσων εἶναι ἐπιφορτισμένοι νὰ διερίσωσι τοὺς ἀνήκοντας Ἀξιωματικοὺς νὰ βάλωσιν εἰς ἔργον τὴν παρούσαν Ἀπόφασιν.

Επικυρωθεῖσα.

Approvata,
BARON THEOTOKY. FREDERICK ADAM,
FRED. HANKEY, L. A. C. pro tempore.
Int. Seg. del Senato Per Comando di SUA ECCELLENZA,
pel Dipartim. Generale. FRED. HANKEY,
Segretario Privato.

ΒΑΡΩΝ ΘΕΟΤΟΚΗΣ. ΦΕΔΕΡΙΚΟΣ ΑΔΑΜ,
ὁ πρὸς καιρὸν Α. Μ. Ἀρμοστής.
Φ Ε Δ: Α Ν Κ Ε Η Σ, Κατ'Ἐπιταγήν τῆς ΑΥΤΟΥ ΕΞΟΥΧΟΤΗΤΟΣ
Ὁ πρὸς καιρὸν ἐξ Απ. τῆς Βουλῆς εἰς τὸ Γενικὸν Δικμῆρισμα. Φ Ε Δ. Α Ν Κ Ε Η Σ,
Ἰδιαιτέρως ἐξ Αποφῆτων.

Αρ. Εισ. 458
V365 V

Ap. Aug. 615

1899.



EN TH BOY A E

IN SENATO

RISOLUZIONE del 10 Settembre 1898

Il Senato ha approvato con voto unanime la seguente risoluzione:

Il Senato ha approvato con voto unanime la seguente risoluzione:

Articolo primo. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Articolo primo. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Articolo secondo. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Articolo secondo. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Articolo terzo. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Articolo terzo. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Articolo quarto. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Articolo quarto. - Tutte le concessioni fatte in materia di...

Il Senato ha approvato con voto unanime la seguente risoluzione:

Il Senato ha approvato con voto unanime la seguente risoluzione:

